



Festival Internacional de  
Cine Ambiental de Cali

12 al 15 de Abril de 2016

Pontificia Universidad Javeriana de Cali  
Centro Cultural Colombo Americano  
Fundación Hispanoamericana  
Universidad del Valle  
Universidad ICESI

Salas

FOTO: Mariángela Aponte Núñez

Entrada libre y gratuita

## PRESENTACIÓN

El Festival Internacional de Cine Ambiental de Cali - FINCALI, nace como respuesta a la necesidad de crear espacios de información y discusión sobre los fenómenos medioambientales más latentes en el territorio nacional y el mundo. El Festival convoca a cineastas, docentes y especialistas del sector ambiental para que brinden acompañamiento a algunas presentaciones, permitiendo un acercamiento de carácter pedagógico a nuevas perspectivas.

FINCALI tiene una programación compuesta por una destacada selección de películas de los más importantes festivales internacionales de temática ambiental, la cual fue gestionada con el apoyo del Festival Internacional de Cine Ambiental de Buenos Aires - FINCA. Esta primera edición incluye 21 títulos de cortos, medios y largometrajes de 11 países. Las funciones se realizarán en el Centro Cultural Colombo Americano, Fundación Hispanoamericana de Santiago de Cali, Universidad Javeriana Cali, Universidad del Valle y Universidad ICESI, todas con entrada libre y gratuita.

The Festival Internacional de Cine Ambiental de Cali - FINCALI has been created due to the need to create spaces to inform and discuss the different environmental phenomena from our country and around the world. The festival invites filmmakers, teachers and experts to share their knowledge and views during the screenings to promote a pedagogical approach to new perspectives.

FINCALI is the result of a special selection of films that have participated in the most important film festivals around the world that address environmental issues. In this first edition we present 21 works among short, medium and full length films from 11 countries. The Festival Internacional de Cine Ambiental de Buenos Aires - FINCA supported this selection as our adviser. The screenings will take place at Centro Cultural Colombo Americano, Fundación Hispanoamericana de Santiago de Cali, Universidad Javeriana Cali, Universidad del Valle and Universidad ICESI. This will be a free event, open to the public.

## LARGOMETRAJES



DESERTO VERDE - GREEN DESERT  
Dir: Ulises de la Orden  
86 min. Documental - Documentary  
Argentina - 2013



BALANCE GLACIAR-GLACIAL BALANCE  
Dir: Ethan Steinman  
95 min. Documental.  
Estados Unidos - 2013



LA VERDAD DE LA CARNE-MEAT THE TRUTH  
Dir: Karen Smeal, Gertjan Zwanikken  
72 min. Documental.  
Países bajos - 2008

Este polémico documental se enfoca en demostrar que la cría de ganado en todo el mundo genera más gases de invernadero que todos los autos, camiones, trenes, barcos y aviones juntos.

This polemical documentary shows why cattle farming generates more greenhouse gases in the world than all the cars, trucks, trains, boats and planes together.

MIE 13/04 19:00 - Auditorio Earle Sherman, Centro Cultural Colombo Americano Cali, Sede Norte. CON LA PRESENCIA DE LILIANA OSSA, DIRECTORA DE PAZ ANIMAL

## MEDIOMETRAJES



HUICHOLES: LOS ÚLTIMOS GUARDIANES DEL PEYOTE-HUICHOLES: THE LAST PEYOTE GUARDIANS  
Dir: Hernán Vilchez  
120 min. Documental.  
Mexico - 2014



LA ROMPIENTE - THE SHORE BREAK  
Dir: Riley Grunewald  
90 min. Documental.  
Sudáfrica - 2014



VOCES DE LA TRANSICIÓN - VOICES OF TRANSITION  
Dir: Nils Aguilar  
52 min. Documental.  
Alemania - 2013

Un documental sobre iniciativas comunitarias para alcanzar la soberanía alimentaria, presentando la revolución ecoagricola en Cuba, Francia y Reino Unido.

An documentary about community initiatives to achieve food sovereignty, presenting the eco-agricultural revolution in Cuba, France and the UK.

MAR 12/04 de 08:00 a 10:00. Edificio Los Almendros 4.0, Universidad Javeriana.  
MAR 12/04 de 17:00 a 20:00. Auditorio Angel Zapata, Biblioteca Mario Carvajal, Univalle.

JUE 14/04 19:00 - Auditorio Earle Sherman, Centro Cultural Colombo Americano Cali, Sede Norte.



BROOKLYN FARMER-GRANJERO EN BROOKLYN  
Dir: Michael Tyburski  
26 min. Documental.  
Estados Unidos - 2013



FRACtURA, LA MALDICIÓN DE LOS RECURSOS-  
FRACKING, THE DAMNING OF NATURAL  
RESOURCES  
Dir: Daniel Pérez  
28 min. Documental.  
España - 2014

Una asociación de agricultores urbanos de Nueva York se propone expandir su pequeño negocio a una enorme terraza de Brooklyn, creando lo que probablemente sea la granja urbana más grande del mundo.

A group of young urban farmers in New York City intends to move their small business to a massive rooftop in Brooklyn, potentially creating the largest urban farm in the world.

MAR 12/04 de 17:00 a 20:00 - Auditorio Angel Zapata, Biblioteca Mario Carvajal, Univalle.  
MIE 13/04 de 19:00 a 21:00 - Edificio Lago 1, Universidad Javeriana.

VIER 15/04 19:00-Auditorio Earle Sherman, Centro Cultural Colombo Americano Cali, Sede Norte.



GRAN CHACO - THE GREAT CHACO  
Dir: Lucas van Esso  
67 min. Documental.  
Argentina - 2014

Una visión etnográfica que revela la relación directa del pueblo chaqueño con la naturaleza y pone en evidencia el conflicto generado por la expansión agrícola.

This ethnographic film reveals the relationship between the people of the Chaco region and nature and highlights the conflict generated by agricultural expansion.

MAR 12/04 de 17:00 a 20:00 - Auditorio Angel Zapata, Biblioteca Mario Carvajal, Univalle.

MIE 13/04 de 15:00 a 17:30. Auditorio Angel Zapata, Biblioteca Mario Carvajal, Univalle.



MUJERES DE LA MINA - MINERS  
Dir: Loreley Unamuno y Malena Bystrovic  
60 min. Documental.  
Argentina - 2014

Retrato de tres mujeres que viven y trabajan en las minas del Cerro Rico de Potosí, Bolivia. En las minas el trabajo es de hombres y las mujeres son el estamento más precario del sistema.

A portrait of three women that live and work in the mines of Cerro Rico de Potosí in Bolivia. Inside the mines, the work is only for men and women are the weakest link of the system.

VIER 15/04 de 14:00 a 17:00. Auditorio Varela, Edificio D. Universidad ICESI.

## CORTOMETRAJES



LA GALLINA QUE BURLÓ EL SISTEMA - THE HEN THAT MOCKED THE SYSTEM  
Dir: Ana M. Meirelles  
15 min. Documental.  
Brasil - 2012

En una granja industrial, una gallina tiene una visión: percibe los engranajes que gobernan su vida y su destino. Aún estando encerrada ella cree que puede haber una vida diferente.

In an industrial farm, a hen has a vision regarding the logic underlying her life and destiny. Despite being locked, she thinks there may be a different life choice.

MIE 13/04 19:00 - Auditorio Earle Sherman, Centro Cultural Colombo Americano Cali, Sede Norte.



LASÁÑA NUEVA DELHI - NEW DELHI LASAGNA  
Dir: Sabela Pernas Soto  
2 min. Ficción.  
España - 2013

Reflexión sobre el modelo de consumo occidental actual y la mala gestión de los residuos, que degrada el medio ambiente y las condiciones de vida de muchos habitantes de países en vías de desarrollo.

Reflection on the Western consumption model nowadays, and on how a poor waste management damages the environment and impoverishes the living conditions of people living in developing countries.

MIE 13/04 de 15:00 a 17:30. Auditorio Ángel Zapata, Biblioteca Mario Carvajal, Univalle.

VIER 15/04 de 14:00 a 17:00. Auditorio Varela, Edificio D. Universidad ICESI.



HUELLAS - TRACES  
Dir: Carolina Ferrão y David Marchetti  
12 min. Documental.  
Argentina - 2013

El ser humano parece haber llevado su actividad a límites inimaginables a costa de su propia decadencia, lo restado es la pérdida de los valores del medio ambiente.

Human beings have carried their practices beyond their wildest dreams, even at the cost of their own downfall. The result is the destruction of the values and the environment.

MIE 13/04 de 15:00 a 17:30. Auditorio Ángel Zapata, Biblioteca Mario Carvajal, Univalle.



VICIA - THE LOOKOUT  
Dir: Marcel Barelli  
12 min. Documentación.  
Argentina - 2013

La contaminación, los pesticidas y otras sustancias tóxicas hacen que una abeja decida abandonar su colonia y en su busca de un mejor hogar.

Because of pollution, pesticides, and other toxic substances, a bee decides to leave her hive, looking for a more comfortable place to live.

MIE 13/04 09:00-11:00. Edificio Lago 1.1, Universidad Javeriana.

MIE 13/04 15:00-17:30. Auditorio Ángel Zapata, Biblioteca Mario Carvajal, Univalle.

VIER 15/04 19:00 - Auditorio Earle Sherman, Centro Cultural Colombo Americano Cali, Sede Norte.



MAI, EL GRAN CAZADOR - MAI, THE GREAT HUNTER

Dir: Mauricio Chávez  
3 min. Animación.  
Ecuador - 2012

En el presente/futuro...

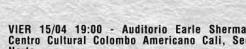
Mai es un niño que vive en

en algún lugar del mundo, donde la existencia del agua es casi un sueño. Él dedica su vida a buscarla.

In the present/future...

Mai is a child that lives somewhere in the world where water seems almost like a dream, and he devotes his life to search for it.

VIER 15/04 09:00-11:00. Edificio Lago 1.1, Universidad Javeriana.



RASURANDO - SHAVE IT  
Dir: Fernando Maldonado y Jorge Tereso  
4 min. Animación.  
Argentina - 2012

En una selva donde gigantes máquinas topadoras rasuran la vegetación, un mono encuentra una afiladora; decide usarla y con apariencia humana viaja a la ciudad.

In a jungle where giant bulldozers destroy the vegetation, a monkey finds a razor, decides to use it and looking like a human... moves to the city.

VIER 15/04 19:00 - Auditorio Earle Sherman, Centro Cultural Colombo Americano Cali, Sede Norte.



PAYADA PA SATÁN - SATAN'S SONG  
Dir: Antonio Balsero y Carlos Balseiro  
8 min. Animación.  
Argentina - 2013

Un gaucho y su esposa viven tranquilos en el campo hasta que un día comienzan a escuchar explosiones lejanas y la tierra comienza a temblar.

A gaucho and his wife live a quiet life in the countryside until one day they hear faraway explosions and the ground starts shaking.

VIER 15/04 19:00 - Auditorio Earle Sherman, Centro Cultural Colombo Americano Cali, Sede Norte.

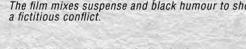


EL FIN - THE END  
Dir: Edmundo Chiperó-Jackson  
26 min. 3D. Ficción.  
España - 2009

Dos familias norteamericanas se enfrentan por la escasez de un recurso vital. El film juega entre el suspense y el humor negro para retratar un conflicto ficticio.

Two North American middle-class families confront each other due to the scarcity of a vital resource. The film mixes suspense and black humour to show a fictitious conflict.

VIER 15/04 19:00- Auditorio Earle Sherman, Centro Cultural Colombo Americano Cali, Sede Norte.



VIER 15/04 14:00-17:00. Auditorio Varela, Edificio D. Universidad ICESI.

DOCUMENTAL 9.70 - 9.70 DOCUMENTARY  
Dir: Victoria Salazar  
50 min. Documental.  
Colombia - 2013

Este documental analiza los impactos de la resolución 9.70 para el desarrollo ejidal en el campamento Campolegre, un pueblo al sur de Colombia donde se aplicó la resolución con violentas consecuencias.

This documentary analyzes the impacts of the resolution 9.70 to analyze as an example the situation in Campolegre, a town in the south of Colombia where the resolution was applied with violent consequences.

JUEV 27/04 14:00-16:00. Auditorio 5. Univalle. Foro al final de la proyección con presencia de la Directora.

## ORGANIZAN

[FINCA]

Festival Internacional de Cine Ambiental



Instituto Multimedia  
DeHumAIC

## COLABORAN



Pontificia Universidad  
JAVERIANA  
Cali

Cal | Palmira | Buga  
Dolores y Muchachito



Universidad  
ICESI

Santiago de Cali

Facultad de Ciencias

Facultad de Ciencias